

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBO

NYIENYIM

Ɔnam de adasa hon enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hon nsamu a wɔwɔ no ngyetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenenee na asomdwee ne fapem;

Ɔnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wɔabɔ wiadze a ɔreba a no mu nyimpa benya fahodzi wɔ kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hon ahwehwɛdze tsitsir,

Ɔnam de ohia perepere de yɛmpɛ de yeɛɛ adasa ndzinoa ho mbra,

Ɔnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoye nkitahodzi mpon,

Ɔnam de Amanaman Nkabɔmu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hon gyedzi a wɔ adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a ɔsom, na mbanyin na mbaa hon ndzinoa a ɔye per ato mu na wɔabɔ hon enyim biriw de wobotu asetsena mu kankɔ na atseyie mpon,

Ɔnam de aman a wɔdɔm Amanaman Nkabɔmu Kuw no abɔ ɔdabaa de wɔnye Kuw no beɛɛ ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu kã de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBO no kyere de: ɔno nye nhwhɛdodze tsitsir a wɔ ho ma nyimpa na aman nyina, ama ankorankor biara na nyimpa kuw biara, se wɔdze dem dawurbo yi si hon enyim a, wɔabɔ mbɔdzen edua nkyere na adzesua do ama nkorɔfo eedzi ndzinoa na fahoazi ahorow no nyi; na wɔaatɔ do afa honara hon man na amanaman nhyehyɛɛ do wɔama wɔagye dawurbo yi ato mu na woedzi do wɔ Aman a wɔdɔm Nkabɔmu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wɔhye hon ase no so do.

Asempɔw 1

Wɔwo adasa nyina to fahodzi mu, na hon nyina ye per wɔ enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hon nyina adwen na tsibowa, na wɔ de hon nkitahodzi mu ndzeyɛɛ da no edzi de wɔye enuanom.

Asempɔw 2

Obiara wɔ ndizona na fahodzi a wɔada no edzi wɔ Dawurbo yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a ɔfa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyee mbre ɔtse, de ɔye banyin anaa ɔye basia, ne kasaa a ɔkã, ne nyamesom mbre ɔtse, amanye ho adwen a wɔ, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a wɔ, n'awofo hon gyinabew anaa gyinabew fofor biara so a wɔ ho.

Bio, onnyi de wogyina zman a obi fi mu no n'amanaye kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do-de zman no dzi ne mansin, de zhye zman bi no nhwedo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempow 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no tɔtrɔɔ ye obiara ne ndzinoa.

Asempow 4

Onnyi de wɔdze obiara to nkowaasom mu anaade wɔma zsom zsomhun; wɔ de wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempow 5

Onnyi de wɔye obiara ayakayakadze, etsiɔdzendze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a zsee dasanyi n'enyimnyam.

Asempow 6

Zye obiara ne ndzinoa de, mbra mu, wobu no de nyimpa wɔ beebiara.

Asempow 7

Nyimpa nyina ye per wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntwitwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan de mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurbɔ yi mu nsempow no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma zye ma zye nyiyimu no.

Asempow 8

Obiara a wɔaye bɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan de odua asɛndzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a zɔfata.

Asempow 9

Onnyi de abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdze no sie, anaa wɔtwa no esu.

Asempow 10

Obiara wɔ ho kwan de bagua asɛndzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwehwe n'asem mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asadze anaa ewudzisem ho sombo bi a wɔdze abɔ no ho.

Asempow 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdze ntsea nam no wɔ ndzinoa de wobu no de odzi bem kesi de, woedzi n'asem ama no kwan biara a ohia de ɔdze tstsew no ho, na woebu no fɔ de mbre mbra kyere.

2. Onnyi de wobu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyee bi a zɔnye ntsea nam ase. Na eso onnyi de wɔma obi ntsea a zɔbor no mfomdo a zaye no ho ntsea do.

Asempow 12

Onnyi de abɔtsirmu ara wɔdze zho hyehye obi no kɔkoamunsem, n'ebusuasem anaa n'efisem mu; anaade wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Zye obiara ne ndzinoa de mbra bɔ no ho ban tsia

ndzeyee a otsetse dem yi.

Asempɔw 13

1. Dye obiara ne ndzinoa de okyinkyin na otsena aman bi n'asaase do bea biara a ɔpe.
2. Dye obiara ne ndzinoa de ofi aman biara mu (noara ne man ka ho) na ɔsan ba ne man mu bio.

Asempɔw 14

1. Obiara wo ndzinoa de ɔhwehwe na onya guansuma wo aman bi do fi atsetsee ho.
2. Onnyi de dem ndzinoa yi wobisa wo bon bi a ɔmmfa manye ho anaa otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee a onyia no aye ma woridzi n'asem wo ho biara ho.

Asempɔw 15

1. Obiara wo ndzinoa de dye aman bi ba.
2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔma obi hwer n'amambaye, anaade wɔmma no kwan mma ɔnnsesa n'amambaye.

Asempɔw 16

1. Dye mbanyin na mbaa a hon enyi effir hon ndzinoa de wɔwar na wɔwo mba, na awosu, amambaye anaa nyamesom nnsiw iyi ho kwan. Mbanyin na mbaa nyina hon ndzinoa a wɔwo no awar ho no ye per wo awar ber no mu nye awar no ngui no mu so.
2. Adze ara a wo de awar no gyina do nye asakuw ebien a wɔrowar no hon pe a nhye nnyi mu.
3. Okun, ɔyer na mba bo mu kor de abɔasee kuw a nyimpa kuw biara ne farbaa fi mu wo adasa mu, na dye hon ndzinoa de nyimpakuw no na aman no bo hon ho ban.

Asempɔw 17

1. Obiara wo ndzinoa de onya egyapadze a dye no nko nedze, anaade ɔnye nkorɔfo bi bo mu nya dem egyapadze no.
2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔgye obi n'egyapadze fi ne nsamu.

Asempɔw 18

Obiara wo ndzinoa de dye n'adwen, ɔsoa noara ne tsibowa, ɔfa nyamesom biara a ɔpe. Dem ndzinoa yi ne fa bi nye kwan a obiara wo de ɔsesa ne nyamesom anaa ne gyedzi na kwan so a ɔfa do dze ma ne gyedzi no da edzi wo bagua mu anaa nsumaa mu, de ɔno nko anaade nyimpa binom ka ho wo iyi mu.

Asempɔw 19

Obiara wo ho kwan de ɔkyere n'adwen wo biribi ho. Dza ɔka dem ndzinoa yi ho nye de obiara botum aye n'adwen wo biribi ho a ntotoananmu biara nnyi mu. Dza ɔka ho bio so nye de otum anaa otsie asem nye nsusui biara a ɔnam kwan biara do na efi mbea nyina, na ɔma nyimpa binom so tse.

Asempɔw 20

1. Obiara wɔ kwan de ɔko nhyiamu a ɔye asomdwee ase, na ɔdɔm fekuw biara.
2. Onnyi de wɔhye obiara ma ɔdɔm fekuw bi.

Asempɔw 21

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de osuo mu ma wobu ne man de ɔnoara dzi bano wɔ mu, anaade obosuo mu ma woeyi ananmusifo.
2. Ɔye obiara ne ndzinoa de onya kyefa wɔ ɔman adɔdɔdze biara a ɔwɔ ne man mu no mu.
3. Ɔwɔ de aban no tum gyina ɔmamfo hɔn pe do. Dem pe yi wɔnam ambatow a no mu da hɔ a wɔtow no ne ber ano do da no edzi, akorɔfo a wɔasɔ ambatow no wɔ de wɔma wɔtow amba wɔ nsumaa mu a nhye biara nnyi mu.

Asempɔw 22

Ankorankor biara, de ɔye ɔmamba bo, wɔ ndzinoa de ɔman no bɔ n'eyiedzi ho ban. Ɔwɔ de wɔfa ɔman no no mɔdzen do, anaa bataboa bi a dem ɔman no nye ɔman fofor bi ye do ma ɔmamba biara n'eyiedzi ba mu de mbre ɔman kor no ne sikasem, n'asetsena na n'amambra no tum a ɔma n'enyimnyam dzi mu no tse.

Asempɔw 23

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye edwuma. ɔye ne ndzinoa de ɔfa edwuma a ɔpe de ɔye, na ɔye ne ndzinoa de wɔma no edwumaye mu nhyehyee pa, na wɔbɔ noho ban fi fietsena ho.
2. Ɔye obiara ne ndzinoa de wɔma no akatua a ɔfata n'edwuma a ɔye a, nyimpa nyiyimu biarannyi mu.
3. Obiara a ɔye edwuma no wɔ ndzinoa de onya akatua a ɔse na ɔtsen a ɔbema ɔnye n'ebusuafo enya asetsena a ɔfata nyimpa n'enyimnyam, na se ohia mpo a, ɔwɔ de wɔdze asetsena mu nhyehyee ho ekyigyina bi fɔa akatua no do.
4. Ɔye obiara ne ndzinoa de ɔtsew anaa ɔdɔm edwumayefo kuw bi dua do dze bɔ n'eyiedzi ho ban.

Asempɔw 24

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyefa; mber a wɔahyehye a ɔmma edwumaye mmɔr do, na akwanma ber a wɔtua odwumayenyi no kaw so kã iyi ho.

Asempɔw 25

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔnye n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a ɔbema woenya ahɔdzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduye na asetsena mu nhyehyee pa.
2. Ɔye obiara ne ndzinoa so de, ze ɔhwer n'edwuma, ɔyar, onya dzɛmdzi bi, no hokafo wu, mpanyinye ma ɔye mberew, anaade biribi ama ma onntum nnhwe noho a, onya asetsena mu ekyigyina. Ɔwɔ de mbasiafo a wɔtur mba na mbofra nyina wɔma hɔn mboa soronko. Mbofra nyina, de wɔwoo hɔn wɔ awar ase, anaade wɔwoo hɔn wɔ sɔnmu, wɔ de wɔma hɔn asetsena mu bambo per.

Asempɔw 26

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de oɔu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyese nwomasua a ɔtse dem no nnyi de wɔgye ho sika. Ɔye nhye de abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. Ɔwɔ de wɔma mfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua ye beberee. Suapɔn mu nwomasua so wɔ de ɔye beberee na obiara a no mbɔdzembo fata no wɔma no ho kwan.

2. Ɔwɔ de nwomasua nyina no botae ye de ɔhwehwe nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kese a ɔbeba nyimpa mu wɔ adasa hɔn ndzinoa ahorow a wɔwɔ no ho. Ɔwɔ de otu ntsease, gyaamu-ma-ɔnka na anyenkoye mpon wɔ aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na ɔɔɔboa atow Amanaman Nkabɔmu Kuw no dwumadzi ako kan dze ama asomdwee eetsim.

3. Awofo wɔ ndzinoa de wɔbekyere nwomasua kor a ɔwɔ de hɔn mba nya.

Asempɔw 27

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔdze noho fora ne man m'amambra mu na onya enyigye fi ɔman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyefa wɔ abɔdze nyansape na mfaso a ɔdze ba no mu so.

2. Obiara wɔ ndzinoa a ofi abɔdzenyansape, nwomasua anaa amandze, nsaanodwuma adzeye bi a noara dze bɔbɔ adze no mu ba no ne bambɔ no mu.

Asempɔw 28

Obiara wɔ ho kwan de onya kyefa wɔ asetsena anaa amanaman nhyehyee a okitsa ndzinoa na fahodzi horow a wɔada no edzi wɔ dem Dawurbɔ wɔ Mpaamukã yi mu no mu.

Asempɔw 29

1. Obiara wɔ asodzi wɔ nyimpa kuw a ɔtse hɔn mu no mu; hɔ nko ara nye bea a no mpontu a odzi mu botum aba a akwansiwdze bi nnyi ho.

2. Ber a obi dze ne ndzinoa na ne fahodzi ridzi dwuma no, ɔwɔ de ɔye dza mbra hwehwe wɔ no hɔ ama binom so eenya hɔn kyefa nye hɔn fahodzi. Ɔwɔ de onya no bɔ bra tsenenee na ɔye guadoadzeye de mbre ɔdodow amambu mu eyiedzi adzeye ho ntsetsee tse.

3. Onnyi de wɔfa kwan biara a otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee do dze hwehwe ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

Asempɔw 30

Onnyi de nyimpa biara ma nkyerease wɔ Dawurbɔ yi mu nsɛm yi ho a ɔbɛma ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbesee ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔada no edzi wɔ nwoma yi mu no.